

g. Les résumés

Les résumés (en français, arabe et anglais) doivent apparaître en fin de mémoire. Il s'agit évidemment du même résumé mais rédigé dans les trois langues.

Certains chercheurs placent les résumés au début du travail afin de permettre au lecteur d'avoir une idée assez précise sur leur recherche. Les trois résumés doivent apparaître sur des pages différentes. Ces dernières doivent évidemment être numérotées et comptabilisées dans la numérotation générale.

Le résumé doit permettre au lecteur de retrouver les éléments principaux du travail de recherche : la problématique, les objectifs, l'approche, les résultats obtenus et les nouvelles perspectives de recherche proposées par le chercheur au terme de son travail. Il doit être un condensé du contenu de tout le travail. Il faut souligner par ailleurs que le résumé ne doit être ni trop court ni trop long (Une quinzaine de lignes).

En outre, pour les résumés en anglais et en arabe, il vaut mieux que l'étudiant se fasse aider par une personne maîtrisant le français et l'arabe (pour le résumé en arabe) et le français et l'anglais (pour le résumé en anglais). Dans ce cas, faire appel aux services d'un traducteur est fortement recommandé.

Certains étudiants ne maîtrisant pas l'anglais font la traduction avec des traducteurs automatiques. Il est recommandé de manier ces outils avec prudence. Bien qu'ils soient de plus en plus performants ces dernières années, il se peut que la traduction automatique (Google Traduction par exemple) fournie par la machine fausse le sens. Si vous faites appel à la traduction automatique avec Google traduction par exemple, vous devez vérifier si le sens y est toujours car certains termes relevant du jargon scientifique sont parfois difficilement traduisibles dans une autre langue.